



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Março/2011

Nº71



SEMINÁRIO SOBRE PREVENÇÃO DE CATÁSTROFES

Foi realizado seminário sobre terremotos, no Centro Comunitário Makita, no dia 6 de fevereiro.

O evento contou com a participação de cerca de 17 estrangeiros. Após embarcar no veículo simulador de terremotos, foi realizada palestra sobre o assunto por um funcionário da Prefeitura.

- Quando ocorre grandes desastres naturais, os abrigos são instalados primeiro nas escolas de ensino primário (Shogakko);
- A placa acima indica os locais onde serão instalados os abrigos. Verifique junto com seus familiares onde fica o abrigo mais próximo de sua residência;
- Ao encaminhar-se para o abrigo, procure ir por ruas largas;
- Tenha sua própria provisão de comida e bebidas;
- Os itens necessários para bebês e crianças, fornecidos nos abrigos, podem não estar nos tamanhos adequados (ex: fraldas);
- Evite colocar móveis que possam tombar nos quartos usados como dormitório;



Conhecendo mais sobre terremotos você poderá também saber como proteger melhor a si e sua família. Consulte a Home Page da Prefeitura e obtenha mais informações sobre o assunto (endereço da HP na pág 3 deste Boletim).

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

CALENÁRIO DE COLETA DE LIXO ANO FISCAL 2011 E FORMA DE CLASSIFICAÇÃO DO LIXO DOMÉSTICO

Será distribuído, junto com o Boletim Mensal de Abril, o calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2011 e a forma de classificação e coleta de lixo doméstico.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 7 de março (seg).

Quanto ao saco plástico amarelo próprio para os lixos nocivos, procure a Divisão de Processamento de Lixo.



<Informações: Divisão de Processamento de Lixo ☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 10/março/2011 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀ **Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** ▶

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.752
peruanos.....	1.462
chineses	1.028
norte e sul coreanos	687
filipinos.....	454
outros	1.043
total.....	8.426

(segundo dados de janeiro de 2011)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000
Período: Abril de 2011 a Março de 2012.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

☎513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18
Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639
http://www.sifa.suzuka.mie.jp
e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Balcões abertos aos domingos

(特別日曜窓口)

<Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão>

☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

Balcões abertos no dia 27/mar (8:30~17:15) e no dia 3/abr (9:00~12:00):

Assuntos do Cidadão: Emissão de Certificado de Registro de Residência, Comprovante de Registro de Estrangeiro, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Trâmites para Registro de Carimbo, Registro Familiar e Registro de Estrangeiro.

Seguro de Saúde e Pensão: Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional e Subsídio de Despesas Médicas (deficientes, famílias monopaternais, bebês e crianças).

Assistência Infantil: Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças.

Educação Escolar: Consulta referente transferências (escola primária ou ginásial), trâmites para matrícula.

Balcões abertos no dia 27/mar (8:30~17:15):

Pagamento de Impostos: Pagamento de Imposto Municipal, consulta sobre formas de pagamento e trâmites para débito automático em conta bancária.

Imposto Municipal: Cancelamento de registro ou transferência de motos até 50cc.

Balcão aberto todos os domingos (9:00~12:00):

Assuntos do Cidadão: Emissão de Certificado de Registro de Residência, Registro de carimbo e Registro Familiar. Trâmites para Registro de Carimbo, Registro Familiar, alteração de dados do Registro de Estrangeiro e entrega de Cartão de Registro de Estrangeiro.

*Não haverá emissão de Comprovante de Impostos. Poderá não ser possível realizar alguns dos trâmites.

Doshi Card e Hiragana Card da SIFA

(カードを使って楽しく日本語を勉強しよう)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



O Doshi (verbo) Card traz na frente a ilustração e no verso a conjugação e a tradução em inglês, português e espanhol.

Ambos no tamanho cartão de visitas.

Carregue-os no bolso e aproveite as horas vagas para estudar!

À venda na SIFA

Hiragana Card ¥300

Doshi Card ¥500 (¥300 para sócios)

Sistema de auxílio de despesas escolares

(就学援助制度のご利用を)

<Informações: Divisão de Educação Escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

Famílias com filho(s) frequentando escola de ensino público primário ou ginásial (Shogakko e Chugakko) e com dificuldades financeiras podem solicitar auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.

O formulário está disponível nas escolas. Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc) e entregue à escola.

*Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.



Não esqueça de fazer a transferência ou cancelamento de veículos de pequeno porte

(軽自動車などの廃車・名義変更をお忘れなく)

<Informações: Divisão de Imposto Municipal>

☎059-382-9006 ✉shiminzei@city.suzuka.lg.jp

O imposto sobre veículos automotores de pequeno porte e motocicletas é tributado anualmente sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Quem se desfez do veículo deve providenciar o cancelamento ou transferência para que o imposto não continue sendo tributado em seu nome.

O imposto sobre veículos de pequeno porte e motocicletas não podem ser pagos proporcionalmente como o imposto de veículos de porte normal.

Atente-se pois os balcões de atendimento costumam congestionar no final do mês de março.

Confirme antes por telefone os documentos necessários e o local onde deve ir, pois pode variar conforme o tipo de veículo.



① Motocicleta abaixo de 125cc, veículos especiais de pequeno porte: Divisão de Imposto Municipal, ☎059-382-9006

② Motocicleta de 126 a 250cc: Associação de Veículos de Pequeno Porte da Província de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho, ☎059-234-8611.

③ Veículo de Pequeno Porte: Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte, Escritório de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho, ☎059-234-8431.

④ Motocicleta de pequeno porte de mais de 250cc: Departamento Central de Transporte, Filial de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho, ☎050-5540-2055.

* Os itens ②, ③ e ④ podem ser feitos no Suzuka Shi Jikayo Jidosha Kyokai (Associação de Veículos Particulares da Cidade de Suzuka), Yabase 1-21-23, ☎059-382-1075.

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

(納税の休日・夜間窓口)

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 27/mar (dom), das 8:30 às 17:15.

30/mar (qua) e 31/mar (qui), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

※Não haverá intérpretes no dia 30 e 31/mar.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Gripe Aviária

A gripe aviária não é transmitida pelo consumo de carne ou ovo de galinha.

Procure porém, consumir a carne bem passada, para evitar intoxicação alimentar por bactérias.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

SUZUKA SAKURA MATSURI 2011

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9016 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Será realizado evento com várias atrações na rua com cerejeiras da empresa Asahi Kasei Chemicals.

Data: 2/abr (sáb), das 10:00 às 21:00 (em caso de chuva, será realizado no dia 3).

Local: Asahi Kasei Chemicals, na rua com cerejeiras e espaço ao ar livre, ao lado do estacionamento sul da empresa.

Conteúdo: Flea market, barraca com brincadeiras diversas para crianças, embarque experimental em balão, barracas com comida e bebidas, exposição de gravuras coloridas com o tema sakura, etc.

Participe do Flea Market

Para: Pais com filhos até 18 anos de idade (também é possível participar pessoas que não se enquadram nessa condição).

Espaço disponível: 100 espaços, por ordem de inscrição (2,5m x 2,5m cada espaço).

Taxa: 1,000 ienes cada espaço.

Inscrição: Sr. Mizutani, suzukagenji@yahoo.co.jp, ou no Storia ☎059-375-1500 (somente em japonês).

Promoção: Associação dos Comerciantes de Hirata.



Conheça a rotina do Shogakko

(小学校の生活を知ろう)

<Informações: Divisão de Educação Escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

Para: Alunos que irão iniciar o shogakko em 2011, residentes em Suzuka, respectivos pais ou responsáveis.

Data: 5/mar (sáb), das 10:00 às 11:30

Local: Auditório Cívico de Suzuka (Shimin Kaikan).

Conteúdo: Mostra audiovisual sobre a rotina dos alunos na escola, brincadeiras para pais e filhos, etc.

Taxa: Gratuita

Informações: Secretaria da Comissão de Educação de Suzuka, ☎059-382-7618.



Evento de agradecimento aos fãs no Circuito de Suzuka

(モータースポーツファン感謝デー)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 12/mar (sáb) e 13/mar (dom), das 9:00 às 17:00.

Local: Circuito de Suzuka

Conteúdo: Será possível entrar nos carros de corrida ou subir nas motos, ligar o motor. Haverá aulas para as crianças sobre automobilismo, informações sobre pontos turísticos e produtos de Suzuka e cidades circunvizinhas, etc.

Entrada: Imprima o ticket disponível na Home Page abaixo, preencha e entregue no guichê de entrada. A entrada será gratuita. Caso queira adquirir o passaporte haverá desconto.

Estacionamento: Será cobrado o valor de ¥1,000 por veículo.

http://www.suzukacircuit.jp/cms-data10/msfan_s/pdf/coupon.pdf

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português

<http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol

<http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês

<http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	30/mai (seg) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥200 Exame de catarro ¥600	A partir de 25/mar, por telefone
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.				
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	27/abr (qua), 23/mai (seg) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	40	¥1,000	A partir de 25/mar, por telefone
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2011 a março de 2012);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem caderneta de saúde, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Exame para crianças com 1 ano e seis meses de idade

Data do exame: 17 e 23 de março.
Para: Crianças nascidas de 25/ago/2009 a 22/set/2009.

Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.



Exame para crianças com 3 anos de idade

Data do exame: 3 e 10 de março.
Para: Crianças nascidas de 3/set/2007 a 30/set/2007.
Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, exame de urina, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.

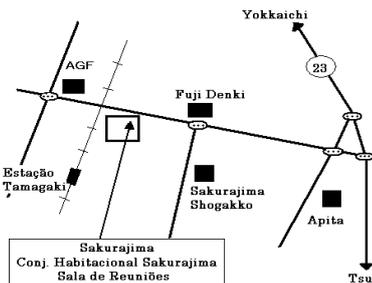


- * Foi encaminhado via correio, notificação para as famílias com crianças em idade correspondente.
- * Se tiver, leve a Caderneta Materno Infantil.
- * O exame é gratuito.
- * Para alterar o dia do exame, entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

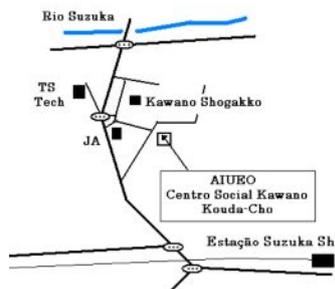


Curso de Japonês

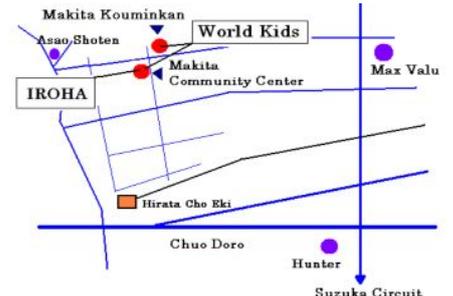
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensina desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	3,10,17 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 * após às 19:00	2,9,16,23,30 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensina desde o básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	12,26 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19,26 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids